ASCO	Installation, putting into service, operating and maintenance instructions for **series 298 and 398 valves in accordance with the provisions of ATEX directive 94/9/EC**. Notice d'installation, de mise en service, d'exploitation et d'entretien **des vannes série 298 et 398 conformes aux exigences de la directive ATEX 94/9 CE.** Einbau-, Inbetriebnahme-, Betriebs- und Wartungsanleitungen für **Ventile der Baureihe 298 und 398 entsprechend den Anforderungen der ATEX-Richtlinie 94/9/EG**.	Series Séries Baureihe **298 / 398** **ATEX**	**GB** **FR** **DE** Ex

GB

This document completes the Installation Instructions specific for each Asco component and the general safety instructions. In accordance with their version and classification category, series 298 and 398 valves are apparatus of group 2 compatible for applications in category 2 GD.

SPECIAL CONDITIONS FOR SAFE USE
Mark: II 2 GD c x°C (Tx)
Surface temperature:

x°C	(Tx)	Ts amb	Tmedium
260°C	(T2)	180°C	250°C
200°C	(T3)	180°C	195°C
135°C	(T4)	130°C	130°C
100°C	(T5)	95°C	95°C
85°C	(T6)	80°C	80°C

Safe use of these valves can only be ensured if they are installed and operated by duly qualified personnel and in accordance with the following requirements:

INSTALLATION REQUIREMENTS
1. These components are not safety devices.
2. The electrical continuity between the valve body and the piping system must be assured and verified during installation.
3. When applying an additional coat of paint, always use a dissipative paint with an electrical resistance < 10^9 ohms.

RESTRICTIONS ON USE
Please observe the following particular restrictions:
1. When using the valve with dustlike or gaseous fluids that can create an explosive atmosphere, take all necessary precautions so as not to circulate any solid particles within the fluid which may create impact or friction sparks when coming into contact with the valve.
2. When using an accessory, please observe the specific instructions provided with the accessory to assure the conformity of the assembly with the ATEX directive.

FR

Ce document complète les notices de mise service spécifiques aux appareils Asco ainsi que les instructions générales de sécurité. Les vannes série 298 et 398 sont des appareils du groupe 2 compatibles avec les domaines d'application des catégories 2 GD.

CONDITIONS SPÉCIALES POUR UNE UTILISATION SÛRE :
Marquage : II 2 GD c x°C (Tx)
Température de surface :

x°C	(Tx)	Ts amb	Tmedium
260°C	(T2)	180°C	250°C
200°C	(T3)	180°C	195°C
135°C	(T4)	130°C	130°C
100°C	(T5)	95°C	95°C
85°C	(T6)	80°C	80°C

L'usage sûr de ces vannes ne sera effectif que si elles sont installées et exploitées par du personnel compétent et conformément aux exigences ci-dessous :

EXIGENCES D'INSTALLATION
1. Ces appareils ne sont pas des appareils de sécurité.
2. La continuité électrique du corps de vanne avec la canalisation doit être assurée et vérifiée lors de l'installation.
3. En cas d'application d'une peinture supplémentaire, toujours utiliser une peinture dissipative d'une résistance électrique < 10^9 ohm

RESTRICTIONS D'UTILISATION
Respecter les limitations particulières suivantes :
1. En cas d'utilisation sur un fluide pulvérulent ou gazeux pouvant créer une atmosphère explosible, prendre toutes les dispositions nécessaires pour ne pas véhiculer de particules solides dans le fluide, particules qui pourraient créer une étincelle de choc ou de frottement avec la vanne.
2. En cas d'utilisations d'accessoire, se référer à la notice spécifique de l'accessoire pour assurer la conformité de l'ensemble à la directive ATEX.

DE

Diese Anleitungen ergänzen die speziellen Inbetriebnahmeanweisungen für die einzelnen Geräte von Asco sowie die allgemeinen Sicherheitsbestimmungen. Bei den Ventilen der Baureihe 298 und 398 handelt es sich um Betriebsmittel der Gruppe 2 für Anwendungen der Kategorie 2 GD.

BESONDERE BEDINGUNGEN FÜR DEN SICHEREN EINSATZ
Kennzeichnung: II 2 GD c x°C (Tx)
Oberflächentemperatur:

x°C	(Tx)	Ts amb	Tmedium
260°C	(T2)	180°C	250°C
200°C	(T3)	180°C	195°C
135°C	(T4)	130°C	130°C
100°C	(T5)	95°C	95°C
85°C	(T6)	80°C	80°C

Eine sichere Verwendung ist nur dann gewährleistet, wenn die Magnetventile durch Fachpersonal und entsprechend den nachstehenden Anforderungen installiert und betrieben werden:

ANFORDERUNGEN AN DIE INSTALLATION
1. Die Geräte sind keine Sicherheitseinrichtungen.
2. Die elektrische Verbindung zwischen dem Ventilgehäuse und der Verrohrung ist bei der Installation sicherzustellen und zu überprüfen.
3. Beim Auftragen einer zusätzlichen Farbschicht ist eine leitfähige Farbe mit einem elektrischen Wiederstand < 10^9 Ohm zu verwenden.

EINSCHRÄNKUNGEN BEI DER VERWENDUNG
Die folgenden besonderen Einschränkungen sind zu beachten:
1. Beim Einsatz mit einem pulver- oder gasförmigen Medium, das zu einer explosionsfähigen Atmosphäre führen kann, sind alle erforderlichen Vorkehrungen zu treffen, damit keine Festteile in das Medium gelangen, durch die bei der Berührung mit dem Ventil Schlag- oder Reibungsfunken entstehen können.
2. Bei der Verwendung von Zubehörteilen sind die speziellen Anweisungen für das Zubehörteil heranzuziehen, um die Konformität der Einheit mit der ATEX-Richtlinie zu gewährleisten.

514364-001 / A
Availability, design and specifications are subject to change without notice. All rights reserved.

ASCO	Hoja de instalación, puesta en marcha, servicio y mantenimiento **de las válvulas serie 298 y 398 conforme a las exigencias de la directiva ATEX 94/9 CE.** Istruzioni di installazione, messa in servizio, funzionamento e manutenzione per **le valvole serie 298 e 398 secondo quanto previsto dalla direttiva ATEX 94/9/CE.** Instructies voor de installatie, de inwerkingstelling, het gebruik en het onderhoud voor **ventielen serie 298 en 398 volgens de bepalingen van de ATEX-richtlijn 94/9/EG.**	Serie Série Série **298 / 398** **ATEX**	**ES** **IT** **NL** Ex

ES

Este documento completa las hojas de puesta en marcha específicas a los aparatos Asco así como las instrucciones generales de seguridad. Según sus variantes y categorías de clasificación, las válvulas de la serie 298 y 398 son aparatos del grupo 2 compatibles con los campos de aplicación de la categoría 2 GD.

CONDICIONES ESPECIALES PARA UNA UTILIZACIÓN SEGURA:
Marquage : II 2 GD c x°C (Tx)
Temperatura de superficie :

x°C	(Tx)	Ts amb	Tmedium
260°C	(T2)	180°C	250°C
200°C	(T3)	180°C	195°C
135°C	(T4)	130°C	130°C
100°C	(T5)	95°C	95°C
85°C	(T6)	80°C	80°C

La utilización segura de estas válvulas solamente sera efectiva si son instaladas y explotadas por personal competente y conforme a las exigencias siguientes:

EXIGENCIAS DE INSTALACIÓN
1. Estos aparatos no son aparatos de seguridad.
2. La continuidad eléctrica del cuerpo de válvula con la canalización debe ser asegurada y verificada durante la instalación.
3. En caso de aplicación de una pintura suplementaria, utilice siempre una pintura disipativa de resistencia eléctrica < 10^9 ohm

RESTRICCIONES DE UTILIZACIÓN
Respetar las limitaciones particulares siguientes:
1. En caso de utilización con un fluido pulverulento o gaseoso que pueda crear una atmósfera explosiva, tomar todas las precauciones necesarias para no vehicular partículas sólidas en el fluido, partículas que pudiesen crear una chispa de choque o de rozamiento con la válvula.
2. En el caso de utilización de accesorios, remitirse a la página específica del accesorio para asegurar la conformidad del conjunto a la directiva ATEX.

IT

Questo documento completa le Istruzioni di installazione specifiche per ciascun componente Asco e le istruzioni generali sulla sicurezza. Le valvole della serie 298 e 398 sono apparecchi del gruppo 2 compatibili con i campi d'applicazione della categoria 2 GD.

CONDIZIONI SPECIALI PER L'USO IN SICUREZZA
Mark: II 2 GD c x°C (Tx)
Temperatura di superficie:

x°C	(Tx)	Ts amb	Tmedium
260°C	(T2)	180°C	250°C
200°C	(T3)	180°C	195°C
135°C	(T4)	130°C	130°C
100°C	(T5)	95°C	95°C
85°C	(T6)	80°C	80°C

È possibile garantire l'uso in sicurezza di queste valvole soltanto se sono installate e messe in funzione da personale debitamente qualificato e secondo i seguenti requisiti:

REQUISITI DI INSTALLAZIONE
1. Questi componenti non sono dispositivi di sicurezza.
2. La continuità elettrica tra il corpo valvola e l'impianto delle tubazioni deve essere garantita e controllato durante l'installazione. In caso di applicazione di una ulteriore verniciatura, usare sempre una pittura dissipativa con resistenza elettrica < 10^9 ohms.

LIMITAZIONI D'USO
Rispettare le seguenti limitazioni particolari:
1. Quando si usa la valvola con liquidi gassosi o simili a polvere che possono creare un'atmosfera esplosiva, intraprendere tutte le precauzioni necessarie in modo tale da non mettere in circolo particelle solide all'interno del liquido che potrebbero creare scintille di impatto o attrito a contatto con la valvola.
2. Quando si usa un accessorio, rispettare le istruzioni specifiche fornite con quest'ultimo, onde garantire la conformità del gruppo con la direttiva ATEX.

NL

Dit document is een aanvulling op de Installatie-instructies specifiek voor iedere Asco-component en de algemene veiligheidsinstructies. Afhankelijk van de versie en de bijbehorende classificatie zijn afsluiters uit de series 298 en 398 groep 2 apparaten voor toepassingen in de categorie 2 GD.

SPECIALE VOORWAARDEN VOOR VEILIG GEBRUIK
Mark: II 2 GD c x°C (Tx)
Oppervlakte-temperatuurklasse:

x°C	(Tx)	Ts amb	Tmedium
260°C	(T2)	180°C	250°C
200°C	(T3)	180°C	195°C
135°C	(T4)	130°C	130°C
100°C	(T5)	95°C	95°C
85°C	(T6)	80°C	80°C

Het veilige gebruik van deze ventielen kan alleen worden gegarandeerd als deze door gekwalificeerd personeel worden geïnstalleerd en gebruikt en aan de volgende vereisten voldoen:

INSTALLATIEVEREISTEN
1. Deze componenten zijn geen veiligheidsapparaten.
2. De elektrische continuïteit tussen de ventielbehuizing en het buizenstelsel moet worden gecontroleerd en geverifieerd tijdens de installatie.
3. Gebruik voor extra verflagen altijd een geleidende verf met een elektrische weerstand < 10^9 ohm.

GEBRUIKSRESTRICTIES
Neem de volgende specifieke beperkingen in acht:
1. Wanneer u het ventiel gebruikt met stofachtige of gasachtige vloeistoffen die een explosieve atmosfeer kunnen veroorzaken, dient u alle vereiste maatregelen te treffen zodat er geen vaste deeltjes circuleren in de vloeistof die botsings- of wrijvingsvonken kunnen veroorzaken wanneer deze in contact komen met het ventiel.
2. Wanneer u toebehoren gebruikt, dient u de specifieke instructies na te leven die worden geleverd met de toebehoren om de conformiteit van de assemblage met de ATEX-richtlijn te garanderen.

ASCO™	Installations-, driftsättnings-, användar- och underhållsinstruktioner för **ventilserie 298 och 398 i enlighet med föreskrifterna i ATEX direktiv 94/9/EC.** Instrukser for installasjon, igangsettelse, drift og vedlikehold for **ventiler i 298- og 398-seriene er i samsvar med bestemmelsene i ATEX-direktivet 94/9/EC.** **ATEX-direktiivin 94/9/EY** mukaiset asennus-, käyttöönotto-, käyttö- ja huolto-ohjeet **sarjojen 298 ja 398 venttiileille.**	Serie Serie Sarjat **298 / 398** **ATEX**	**SE** **NO** **FI** Ex

SE

Det här dokumentet framställer installationsinstruktionerna samt de allmänna säkerhetsinstruktionerna i färdigt skick för respektive Asco-komponent. Serie 298 och 398 ventiler är apparater som är kompatibla med grupp 2 för tillämpningar i kategori 2 GD.

SÄRSKILDA VILLKOR FÖR SÄKER ANVÄNDNING
Mark: II 2 GD c x°C (Tx)
Överensstämmer yttemperaturen:

x°C	(Tx)	Ts amb	Tmedium
260°C	(T2)	180°C	250°C
200°C	(T3)	180°C	195°C
135°C	(T4)	130°C	130°C
100°C	(T5)	95°C	95°C
85°C	(T6)	80°C	80°C

En säker användning av nämnda ventiler kan enbart tillförsäkras när de har installerats och sköts av utbildad och behörig personal samt i enlighet med följande krav:

INSTALLATIONSKRAV
1. De här komponenterna är inga säkerhetsenheter.
2. Den elektriska kontinuiteten mellan ventilhylsa och lednings-system måste tillförsäkras och bekräftas under installationen.
3. När ytorna ska målas över, använd då alltid avledande färg med ett elektriskt mottstånd på < 10^9 ohm.

ANVÄNDARBEGRÄNSNINGAR
V.g. observera följande särskilda restriktioner:
1. När en ventil används med dammande eller gasbildande vätskor som kan skapa en explosiv atmosfär, skall nödvändiga åtgärder vidtas så att inga fasta partiklar i vätskan kan ge upphov till kollisions- eller friktionsgnistor när de kommer i kontakt med ventilen.
2. Vid användning av tillbehör ska de specifika instruktionerna för tillbehöret följas för att tillförsäkra den totala anordningens överensstämmelse med ATEX-direktivet.

NO

Dette dokumentet fullfører installasjonsinstruksene som er spesifikke for hver Asco-komponent og de generelle sikkerhetsinstruksene.Serie 298- og 398-ventiler er gruppe 2-apparater som egner seg for bruk i kategorier 2 GD.

SPESIELLE VILKÅR FOR SIKKER BRUK
Mark: II 2 GD c x°C (Tx)
Overflatetemperaturen:

x°C	(Tx)	Ts amb	Tmedium
260°C	(T2)	180°C	250°C
200°C	(T3)	180°C	195°C
135°C	(T4)	130°C	130°C
100°C	(T5)	95°C	95°C
85°C	(T6)	80°C	80°C

Sikker bruk av disse ventilene kan bare sikres dersom de installeres og drives av kvalifisert personale og i samsvar med følgende krav:

INSTALLASJONSKRAV
1. Disse komponentene er ikke sikkerhetsenheter.
2. Den elektriske kontinuiteten mellom ventilhuset og rørsystemet må sikres og bekreftes under installasjonen.
3. Ved påføring av et tilleggslag maling, bruk alltid en dissipativ maling med elektrisk motstand på < 10^9 ohm.

BRUKSBEGRENSNINGER
Vær oppmerksom på følgende bestemte restriksjoner:
1. Når ventilen brukes med støvlignende og væsker i gassform som kan skape en eksplosiv atmosfære, må alle nødvendige forholdsregler tas for å hindre at det sirkulerer solide partikler i væsken som kan skape sammenstøt- eller friksjonsgnister når de kommer i kontakt med ventilen.
2. Når det brukes et tilbehør, må du etterfølge de spesifikke instruksene som kommer med tilbehøret for å sikre at montasjen er i samsvar med ATEX-direktivet.

FI

Tämä asiakirja täydentää Asco-komponenttien omia asennusohjeita ja yleisiä turvallisuusohjeita. 298- ja 398-sarjan venttiilit ovat ryhmän 2 laitteita, jotka ovat yhteensopivia kategorian 2 GD sovelluksiin.

TURVALLISET KÄYTTÖOLOSUHTEET
Mark: II 2 GD c x°C (Tx)
Pintalämpötila:

x°C	(Tx)	Ts amb	Tmedium
260°C	(T2)	180°C	250°C
200°C	(T3)	180°C	195°C
135°C	(T4)	130°C	130°C
100°C	(T5)	95°C	95°C
85°C	(T6)	80°C	80°C

Venttiilien käyttöturvallisuus voidaan taata vain, kun sekä asentajat että käyttäjät ovat päteviä ammattihenkilöitä ja kun asennus ja käyttö tapahtuvat seuraavien ohjeiden mukaisesti:

ASENNUSVAATIMUKSET
1. Nämä komponentit eivät ole turvalaitteita.
2. Asennuksen aikana on varmistettava ja tarkistettava, että sähkövirta kulkee esteettömästi venttiilin rungon ja putkijärjestelmän välillä.
3. Uusi maalikerros on aina maalattava dissipatiivisella maalilla, jonka sähkövastus on < 10^9 ohmia.

KÄYTTÖRAJOITUKSE
Huomioi seuraavat erityisrajoitukset:
1. Jos venttiiliä käytetään pölymäisten tai kaasumaisten nesteiden kanssa, jotka voivat aiheuttaa räjähtävän kaasuseoksen, on varmistettava huolellisesti, ettei nesteen seassa ole kiinteitä hiukkasia, jotka voivat aiheuttaa törmäys- tai hankauskipinöitä joutuessaan kosketuksiin venttiilin kanssa.
2. Apulaitetta käytettäessä on noudatettava apulaitteen mukana toimitettuja erityisohjeita. Näin varmistetaan, että asennus on ATEX-direktiivin mukainen.

ASCO™	Installation, start af drift, betjenings- og vedligeholdelse til **ventiler i serierne 298 og 398 i overensstemmelse med reglerne i ATEX direktiv 94/9/EC.** Instruções de instalação, ligação, operação e manutenção das **válvulas das séries 298 e 398 de acordo com as disposições da directiva ATEX 94/9/CE.** **Οδηγίες εγκατάστασης, θέσης σε υπηρεσία, λειτουργίας και συντήρησης για βαλβίδες της σειράς 298 και 398 σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας ATEX 94/9/ΕΚ.**	Serier Série Σειρά **298 / 398** **ATEX**	**DK** **PT** **GR** Ex

DK

Dette dokument fuldstændiggør de specifikke installationsinstruktioner til hvert af Asco komponenterne med deres generelle sikkerhedsinstruktioner. Ventiler serie 298 og 398 er mekanismer af gruppe 2, kompatible for anvendelse i kategorierne 2 GD

SPECIELLE KRAV TIL SIKKER BRUG
Mærkat: II 2 GD c x°C (Tx)
Overfladetemperaturen:

x°C	(Tx)	Ts amb	Tmedium
260°C	(T2)	180°C	250°C
200°C	(T3)	180°C	195°C
135°C	(T4)	130°C	130°C
100°C	(T5)	95°C	95°C
85°C	(T6)	80°C	80°C

Sikkerheden ved brugen af ventilerne kan kun garanteres, hvis de er installeret og betjent af adækvat kvalificeret personale og i overensstemmelse med de følgende krav:

INSTALLATIONSKRAV
1. Disse komponenter er ikke sikkerhedsudstyr.
2. Den elektriske forbindelse mellem ventilens hus og rørsystemet skal sikres og tjekkes under installationen.
3. Når der påføres et nyt lag maling, skal der altid anvendes en ledende maling med en elektrisk modstand < 10^9 ohm.

RESTRIKTIONER VED ANVENDELSEN
Overhold følgende særlige restriktioner:
1. Når ventilen bliver brugt i forbindelse med støvagtige eller gasagtige væsker, der kan forårsage eksplosive atmosfærer, skal der tages alle de nødvendige forholdsregler mod, at der sammen med væsken kommer faste partikler ind i cirkulationen der kan give gnister ved indslag eller friktion, når de kommer i kontakt med ventilen.
2. Ved brugen af ekstraudstyr, skal der tages hensyn til de specifikke instruktioner der er fulgt med ekstraudstyret, for at sikre helhedens overensstemmelse med ATEX direktivet.

PT

Este documento completa as Instruções de Instalação específicas para cada componente Asco e as instruções de segurança gerais. As válvulas das séries 298 e 398 são aparelhos do grupo 2 compatíveis com as aplicações da categoria 2 GD.

CONDIÇÕES ESPECIAIS DE UTILIZAÇÃO SEGURA
Mark: II 2 GD c x°C (Tx)
Temperatura da superfície:

x°C	(Tx)	Ts amb	Tmedium
260°C	(T2)	180°C	250°C
200°C	(T3)	180°C	195°C
135°C	(T4)	130°C	130°C
100°C	(T5)	95°C	95°C
85°C	(T6)	80°C	80°C

A utilização segura destas válvulas só pode ser garantida, se forem instaladas e operadas por pessoal qualificado e de acordo com os requisitos apresentados em seguida:

REQUISITOS DE INSTALAÇÃO
1. Estes componentes não são dispositivos de segurança.
2. A continuidade eléctrica entre o corpo da válvula e os tubos tem de ser garantida e verificada durante a instalação.
3. Quando aplicar uma camada de tinta adicional, utilize sempre um tinta dissipadora com uma resistência eléctrica < 10^9 ohms.

STRIÇÕES DE UTILIZAÇÃO
Observe as seguintes restrições específicas:
1. Quando utilizar a válvula com fluidos gasosos ou de tipo poeira que possam criar uma atmosfera explosiva, tome todas as precauções necessárias para que não circulem quaisquer partículas sólidas dentro do fluido que possam criar faíscas de fricção ou impacto quando entrarem em contacto com a válvula.
2. Quando utilizar um acessório, não se esqueça das instruções específicas fornecidas com o acessório para garantir a conformidade da montagem com a directiva ATEX.

GR

Το παρόν έγγραφο ολοκληρώνει τις ειδικές Οδηγίες Εγκατάστασης για κάθε εξάρτημα Asco και τις γενικές οδηγίες ασφαλείας. Οι βαλβίδες της σειράς 298 και 398 ανήκουν στην ομάδα 2 και είναι συμβατές για εφαρμογές στις κατηγορίες 2 GD.

ΕΙΔΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ
Marquage : II 2 GD c x°C (Tx)
Επιφανειακή θερμοκρασία:

x°C	(Tx)	Ts amb	Tmedium
260°C	(T2)	180°C	250°C
200°C	(T3)	180°C	195°C
135°C	(T4)	130°C	130°C
100°C	(T5)	95°C	95°C
85°C	(T6)	80°C	80°C

Η ασφαλής χρήση αυτών των βαλβίδων μπορεί να διασφαλιστεί μόνο αν η εγκατάσταση και η λειτουργία τους γίνεται από προσωπικό με τα κατάλληλα προσόντα, σύμφωνα με τις παρακάτω απαιτήσεις:

ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
1. Τα εξαρτήματα αυτά δεν αποτελούν διατάξεις ασφαλείας.
2. Η ηλεκτρική συνέχεια ανάμεσα στο σώμα της βαλβίδας και το σύστημα σωληνώσεων πρέπει να διασφαλιστεί και να πιστοποιηθεί κατά την εγκατάσταση.
3. Όταν περνάτε πρόσθετο στρώμα βαφής, πρέπει πάντα να χρησιμοποιείτε αντιστατική βαφή με ηλεκτρική αντίσταση < 10^9 Ω.

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΗΣ
Παρακαλούμε να τηρείτε τους παρακάτω ειδικούς περιορισμούς:
1. Όταν η βαλβίδα χρησιμοποιείται με κονιόμορφα ή αεριόμορφα ρευστά που μπορούν να δημιουργήσουν εκρηκτική ατμόσφαιρα, πάρτε όλα τα απαραίτητα μέτρα για να αποκλείσετε την κυκλοφορία στερεών σωματιδίων μέσα στο ρευστό, τα οποία μπορούν να προκαλέσουν σπινθήρα από κρούση ή τριβή, ερχόμενα σε επαφή με το σώμα της βαλβίδας.
2. Όταν χρησιμοποιείτε εξαρτήματα, πρέπει να εφαρμόζονται οι ειδικές οδηγίες που δίνονται με το συγκεκριμένο εξάρτημα, για να διασφαλιστεί η συμμόρφωση της εγκατάστασης με την οδηγία ATEX.

ASCO	Pokyny k montáži, uvedení do provozu, provozu a údržbě pro **ventily řady 298 a 398 podle ustanovení směrnice ATEX 94/9/EC.** Instrukcje instalacji, przekazania do eksploatacji, obsługi i konserwacji **zaworów serii 298 i 398 zgodnie z postanowieniami dyrektywy ATEX 94/9/EC.** Telepítési, üzembehelyezési, kezelési és karbantartási útmutató a **298-as és 398-as szelepsorozathoz a 94/9/EK számú ATEX irányelv előírásainak megfelelően.**	Series Series Series **298 / 398 ATEX**	**CZ** **PL** **HU** Ex

CZ

Tento dokument doplňuje montážní pokyny pro jednotlivé komponenty Asco a obecné bezpečnostní pokyny.
Podle své verze a kategorie klasifikace jsou ventily řady 298 a 398 zařízení skupiny 2, kompatibilní pro použití s aplikacemi kategorií 2 GD.

SPECIÁLNÍ PODMÍNKY PRO BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ
Označení: II 2 GD c x°C (Tx)
Teplota povrchu:

x°C	(Tx)	Ts amb	Tmedium
260°C	(T2)	180°C	250°C
200°C	(T3)	180°C	195°C
135°C	(T4)	130°C	130°C
100°C	(T5)	95°C	95°C
85°C	(T6)	80°C	80°C

Ventily lze bezpečně používat pouze tehdy, když jsou namontovány a používány kvalifikovanými osobami ve shodě s následujícími požadavky:

POŽADAVKY NA INSTALACI
1. Tyto komponenty nejsou bezpečnostní zařízení.
2. Elektrické spojení mezi tělem ventilu a potrubním systémem musí být zajištěno a ověřeno během montáže.
3. Pokud bude použit další nátěr, musí se vždy použít disipativní barva s elektrickým odporem < 109 ohmů.

OMEZENÍ POUŽITÍ
Dodržujte následující speciální omezení:
1. Při použití ventilu s kapalinou blízkou prachu nebo plynu, která může vytvářet výbušné prostředí, podnikněte veškerá nezbytná opatření, aby s kapalinou necirkulovaly žádné pevné částice, které by mohly při kontaktu s ventilem vytvářet v důsledku nárazu nebo tření jiskry.
2. Při použití příslušenství dodržujte zvláštní podmínky uvedené u příslušenství, aby byla zajištěna shoda sestavy se směrnicí ATEX.

PL

Niniejszy dokument uzupełnia Instrukcje instalacji dla każdego komponentu Asco oraz Ogólne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa
Zgodnie z ich pierwszą wersją i kategorią zaszeregowania, zawory serii 298 i 398 są urządzeniami grupy 2 przeznaczonymi do zastosowań w kategoriach 2 GD.

WARUNKI SPECJALNE DLA BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWANIA
Oznaczenie: II 2 GD c x°C (Tx)
Temperatura powierzchniowa:

x°C	(Tx)	Ts otocz.	Tmedium
260°C	(T2)	180°C	250°C
200°C	(T3)	180°C	195°C
135°C	(T4)	130°C	130°C
100°C	(T5)	95°C	95°C
85°C	(T6)	80°C	80°C

Bezpieczne użytkowanie tych zaworów może być zapewnione tylko, jeśli są zamontowane i obsługiwane przez odpowiednio wykwalifikowany personel, zgodnie z następującymi wymaganiami:

WYMAGANIA DOTYCZĄCE INSTALACJI
1. Te komponenty nie są urządzeniami zabezpieczającymi.
2. Ciągłość elektryczna pomiędzy korpusem zaworu, a systemem orurowania musi być zapewniona i sprawdzona podczas instalacji.
3. Nakładając dodatkową powłokę malarską, należy zawsze stosować farby rozpraszające o oporności elektrycznej < 10^9 omów.

OGRANICZENIA W UŻYTKOWANIU
Prosimy o przestrzeganie następujących szczegółowych ograniczeń:
1. Używając zawory w zastosowaniach dla cieczy z zawartością gazu lub pyłu, które mogą tworzyć atmosferę wybuchową, należy podjąć wszelkie środki ostrożności, aby nie wprowadzać do obiegu żadnych cząsteczek stałych, obecnych w cieczy, które mogą powodować uderzenia lub powstanie iskier w wyniku tarcia podczas kontaktu z zaworem.
2. Używając elementów dodatkowych, prosimy o przestrzeganie szczegółowych instrukcji dostarczonych z danym elementem dodatkowym, aby zapewnić zgodność montażu z dyrektywą ATEX.

HU

Jelen dokumentum kiegészíti az egyes Asco egységek telepítési útmutatóját, és általános biztonsági útmutatást is tartalmaz. Verziójuknak és besorolási kategóriájuknak megfelelően a 298-as és 398-as sorozatú szelepek a 2-es csoportba tartoznak, és kompatibilisek a 2 GD kategória alkalmazásaival.

A BIZTONSÁGOS HASZNÁLAT SPECIÁLIS FELTÉTELEI
Jelölés: II 2 GD c x °C (Tx)
Felületi hőmérséklet:

x°C	(Tx)	Ts körny.	Tközeg
260°C	(T2)	180°C	250°C
200°C	(T3)	180°C	195°C
135°C	(T4)	130°C	130°C
100°C	(T5)	95°C	95°C
85°C	(T6)	80°C	80°C

E szelepek használatának biztonsága csak abban az esetben garantálható, ha a szelepeket megfelelően képzett szakemberek telepítik és kezelik, az alábbi követelményeknek megfelelően:

TELEPÍTÉSI KÖVETELMÉNYEK
1. Ezek a komponensek nem biztonsági berendezések.
2. A telepítés során biztosítani és ellenőrizni kell a szeleptest és a csővezetékrendszer közötti elektromos kapcsolatot.
3. További festékréteg felvitele esetén mindig disszipatív festéket használjon < 109 ohmos elektromos ellenállással.

A HASZNÁLARA VONATKOZÓ KORLÁTOZÁSOK
Tartsa szem előtt a következő korlátozásokat:
1. Amennyiben a szelepet robbanásveszélyes légkör kialakítására képes porszerű vagy gáznemű anyagokkal használják, minden szükséges intézkedést meg kell tenni, hogy az anyagon belül ne keringhessenek olyan szilárd részecskék, amelyek a szeleppel érintkezve ütődési vagy súrlódási szikrát képesek létrehozni.
2. Tartozék használata esetén tartsa be a tartozékra vonatkozó utasításokat, hogy biztosítsa a szerelvény megfelelését az ATEX irányelvnek.

ASCO	Инструкции по установке, вводу в эксплуатацию, работе и техническому обслуживанию для **клапанов серий 298 и 398, соответствующих положениям директивы ATEX 94/9/EC**. **94/9/EC ATEX директивасының шарттарына сәйкес 298 және 398 сериялы клапандарға** арналған орнату, қызмет көрсетуге беру, басқару және техникалық қызмет көрсету нұсқаулары.	Серия Сериясы **298 / 398 ATEX**	**RU** **KZ** Ex

RU

В данном документе содержатся специальные инструкции по установке для каждого компонента Asco и основные правила по технике безопасности. В соответствии с их версией и категорией классификации клапаны серий 298 и 398 являются устройствами группы 2, совместимыми для применения в категории 2 GD.

SPECIÁLNÍ PODMÍNKY PRO BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ
Označení: II 2 GD c x°C (Tx)
Teplota povrchu:

x°C	(Tx)	Ts amb	Tmedium
260°C	(T2)	180°C	250°C
200°C	(T3)	180°C	195°C
135°C	(T4)	130°C	130°C
100°C	(T5)	95°C	95°C
85°C	(T6)	80°C	80°C

Ventily lze bezpečně používat pouze tehdy, když jsou namontovány a používány kvalifikovanými osobami ve shodě s následujícími požadavky:

POŽADAVKY NA INSTALACI
1. Tyto komponenty nejsou bezpečnostní zařízení.
2. Elektrické spojení mezi tělem ventilu a potrubním systémem musí být zajištěno a ověřeno během montáže.
3. Pokud bude použit další nátěr, musí se vždy použít disipativní barva s elektrickým odporem < 109 ohmů.

OMEZENÍ POUŽITÍ
Dodržujte následující speciální omezení:
1. Při použití ventilu s kapalinou blízkou prachu nebo plynu, která může vytvářet výbušné prostředí, podnikněte veškerá nezbytná opatření, aby s kapalinou necirkulovaly žádné pevné částice, které by mohly při kontaktu s ventilem vytvářet v důsledku nárazu nebo tření jiskry.
2. Při použití příslušenství dodržujte zvláštní podmínky uvedené u příslušenství, aby byla zajištěna shoda sestavy se směrnicí ATEX.

KZ

Бұл құжат әр Asco құрамдасы мен жалпы қауіпсіздік нұсқауларына арналған орнату нұсқауларын толықтырады. Олардың нұсқасы мен жіктеу санатына сәйкес 298 және 398 сериялы клапандар 2 GD санатындағы қолданыстармен үйлесімді 2-топ аппараты болып табылады.

ҚАУІПСІЗ ПАЙДАЛАНУ БОЙЫНША АРНАЙЫ ШАРТТАР
Белгісі: II 2 GD c x°C (Tx)
Беткі температура:

x°C	(Tx)	Т қор.орта	Торташа
260°C	(T2)	180°C	250°C
200°C	(T3)	180°C	195°C
135°C	(T4)	130°C	130°C
100°C	(T5)	95°C	95°C
85°C	(T6)	80°C	80°C

Осы клапандарды тек сәйкес білікті қызметкер келесі талаптарға сай орнатып, пайдаланған кезде ғана қауіпсіз қолданыспен қамтамасыз етуге болады:

ОРНАТУ ТАЛАПТАРЫ
1. Бұл құрамдастар - қауіпсіздік құрылғылары емес.
2. Клапан корпусы мен құбыр жүйесінің арасында үздіксіз электрлік байланысты қамтамасыз етіп, орнату кезінде тексеру қажет.
3. Қосымша бояу жаққан кезде, электрлік қарсылығы < 10^9 ом болатын ыдыратушы бояуды пайдаланыңыз.

ПАЙДАЛАНУ БОЙЫНША ШЕКТЕУЛЕР
Келесі нақты шектеулерді қадағалаңыз:
1. Клапанды жарылғыш атмосфера туындатуы мүмкін шаң немесе газ тәрізді сұйықтықтармен пайдаланған кезде, клапанмен байланысқа түскенде әсер етуші немесе үйкеліс ұшқындарын туындатуы мүмкін сұйықтық ішінде ешқандай қатты бөлшектерді таратпау үшін барлық сақтық шараларын орындаңыз.
2. Қосалқы бөлшекті пайдаланған кезде, ATEX директивасына сәйкес жинақтау үшін қосалқы бөлшекпен бірге берілген арнайы нұсқауларды орындаңыз.

ASCO™	NATURE OF EXPLOSIVE ATMOSPHERES	GB	NATURE DES ATMOSPHERES EXPLOSIBLES	FR	ART DER EXPLOSIONS-FÄHIGEN ATMOSPHÄREN	DE
	NATURALEZA DE LAS ATMÓSFERAS EXPLOSIVAS	ES	NATURA DELLE ATMOSFERE ESPLOSIVE	IT	DE SOORT EXPLOSIEGEVAAR-LIJKE OMGEVING	NL
	EGENSKAPER FÖR EXPLOSIVA OMGIVNINGAR	SE	EKSPLOSIV ATMOSFÆRE	NO	RÄJÄHTÄVIEN KAASUSEOS-TEN LAATU	FI
	EKSPLOSIVE ATMOSFÆRERS BESKAFFENHED	DK	NATUREZA DAS ATMOSFERAS EXPLOSIVAS	PT	ΦΥΣΗ ΕΚΡΗΚΤΙΚΗΣ ΑΤΜΟΣΦΑΙΡΑΣ	GR
	VLASTNOST VÝBUŠNÝCH PROSTŘEDÍ	CZ	CHARAKTERYSTYKA ATMOSFERY WYBUCHOWEJ	PL	A ROBBANÁSVESZÉLYES LÉGKÖRÖK JELLEGE	HU
	ХАРАКТЕР ВЗРЫВООПАСНОЙ СРЕДЫ	RU	ЖАРЫЛҒЫШ АТМОСФЕРАЛАР СИПАТЫ	KZ	-	-

(★) Dusts with an ignition energy > 3 mJ
(★) Poussières dont l'énergie d'inflammation est > 3 mJ
(★) Stäube mit einer Zündenergie > 3 mJ
(★) Polvos cuya energía de inflamación es > 3 mJ
(★) Polveri con energia di accensione > 3 mJ
(★) Stof met een ontstekingsenergie > 3 mJ
(★) Damm med tändningsenergi > 3 mJ
(★) Støver med tenningsenergi > 3 mJ
(★) Pölyt, joiden syttymisenergia on > 3 mJ
(★) Støv med en antændingsenergi > 3 mJ
(★) Poeiras com energia de ignição > 3mJ
(★) Σκόνες με ενέργεια ανάφλεξης > 3mJ
(★) Prašná prostředí se zápalnou energií > 3 mJ
(★) Pyły o energii zapłonu > 3 mJ
(★) Porok > 3 mJ gyújtási energiával
(★) Аэрозоли с энергией зажигания > 3 мДж
(★) Тұтандыру энергиясы бар шаңдар > 3 мДж

					Ø 80-100-150-200 mm		
				DN	(★)	Gas / Gaz / Gas / Gas / Gas / Gas Gas / Gass / Kaasu / Gas / Gás / Aérια/ Gas / Gaz / Gáz / Газ / Газ	
						IIA	IIB	IIC
298 / 398	category catégorie Kategorie categoría Categoria categorie Kategori Kategori Kategoria Kategori Categoria Κατηγορία kategorii kategoriach kategória категория санаты	2	10	21	1	1	1
			15	21	1	1	1
			20	21	1	1	1
			25	21	1	1	1
			32	21	1	1	1
			40	21	1	1	1
			50	21	1	1	1
					Ex II 2 GD c T6 T85°C A - - (N° ▼) - - X		

GB

(▼) ASCO technical file
Except for the electrical options and accessories, above markings are applicable for all mechanical options and accessories mounted on 298 and 398 valves.
With an electrical option or accessory, the operating zones and surface temperatures may vary, please consult the specific technical leaflets.

FR

(▼) Dossier technique ASCO
Excepté avec les options et accessoires électriques, les marquages ci-dessus sont valables avec toutes les options et accessoires mécaniques montés sur les vannes 298 et 398.
Avec une option ou un accessoire électrique, les zones d'utilisations et les températures de surface peuvent être différentes, consulter leurs notices spécifiques.

DE

(▼) Technische ASCO Dokumentation
Mit Ausnahme der elektrischen Optionen und Zubehörteile, gelten die obigen Angaben für alle auf die Ventile der Baureihen 298 und 398 montierten mechanischen Optionen und Zubehörteile.
Bei einem Ventil mit einer elektrischen Option oder einem elektrischen Zubehörteil, können andere Einsatzzonen und Oberflächentemperaturen gelten, nähere Angaben dazu finden Sie in den entsprechenden technischen Datenblättern.

ES

(▼) Dossier técnico ASCO
Excepto con las opciones y accesorios eléctricos, los marcages anteriores son válidos con todas las opciones y accesorios mecánicos montados en las válvulas 298 y 398.
Con una opción o un accesorio eléctrico, las zonas de utilización y las temperaturas de superficie pueden ser diferentes, consulte sus hojas especificas.

IT

(▼) Fascicolo tecnico ASCO
Eccetto con le opzioni e gli accessori elettrici, le marcature sopra riportate sono valide per tutte le opzioni e gli accessori meccanici montati sulle valvole 298 e 398.
Con un'opzione o accessorio elettrico, le zone di utilizzo e le temperature di superficie possono essere differenti, consultare le note specifiche.

NL

(▼) ASCO technische documentatie
Het bovenstaande geldt voor alle mechanische opties en accessoires van de afsluiterseries 298 en 398, maar niet voor de elektrische opties en accessoires.
Voor de elektrische opties en accessoires kunnen afwijkende omgevingseisen en oppervlakte-temperatuurklassen gelden. Raadpleeg de bijbehorende technische specificaties.

SE

(▼) ASCO teknisk dokumentation
Med undantag för de elektriska tillvalen och tillbehören, gäller värdena ovan för alla mekaniska tillval och tillbehör som monteras på ventiler av serie 298 och 398.
Med ett elektriskt tillval eller tillbehör kan användningszonerna och yttemperaturerna variera, v.g. se motsvarande tekniska dokumentation.

NO

(▼) ASCO teknisk arkiv
Med unntak av elektrisk tilleggsutstyr og tilbehør gjelder ovennevnte merkinger alt mekanisk tilleggsutstyr og tilbehør montert på 298- og 398-ventiler.
Med elektrisk tilleggsutstyr eller tilbehør kan arbeidssonene og overflatetemperaturene variere. Se gjeldende tekniske beskrivelser.

FI

(▼) ASCO tekninen tiedosto
Sähköisiä lisävarusteita ja tarvikkeita lukuun ottamatta yllä olevia merkintöjä sovelletaan kaikkiin 298- ja 398-venttiileihin asennettuihin mekaaniisiin lisävarusteisiin ja tarvikkeisiin.
Sähköisen lisävarusteen tai tarvikkeen kanssa käyttöalueet ja pintalämpötilat voivat vaihdella, katsokaa tarkemmin asianomaisista teknisistä esitteistä.

DK

(▼) ASCO teknisk fil
Ovenstående mærkninger gælder for alt mekanisk udstyr og tilbehør monteret på ventiler i serie 298 og 398 med undtagelse af elektrisk udstyr og tilbehør.
I forbindelse med et elektrisk udstyr eller tilbehør kan funktionszonerne og overfladetemperaturerne variere. Se de specifikke tekniske foldere.

PT

(▼) Ficheiro técnico ASCO
Excepto para opções eléctricas e acessórios, as marcas acima são aplicáveis a opções mecânicas e acessórios montados nas válvulas 298 e 398.
Com uma opção eléctrica ou acessório, as zonas de funcionamento e as temperaturas das superfícies podem variar, consulte os folhetos técnicos específicos.

GR

(▼) Τεχνικό αρχείο ASCO
Εκτός από τις ηλεκτρικές επιλογές και αξεσουάρ, τα παραπάνω σύμβολα ισχύουν για όλες τις μηχανικές επιλογές και αξεσουάρ που τοποθετούνται στις βαλβίδες 298 και 398.
Με μια ηλεκτρική επιλογή ή αξεσουάρ, οι ζώνες λειτουργίας και οι επιφανειακές θερμοκρασίες μπορεί να διαφέρουν, παρακαλούμε να συμβουλεύεστε τα συγκεκριμένα τεχνικά φυλλάδια.

CZ

(▼) ASCO - soubor technických údajů
Kromě elektrických doplňků a příslušenství platí výše uvedená označení pro všechny mechanické doplňky a příslušenství osazené na ventily 298 a 398.
U elektrických doplňků a příslušenství se mohou provozní zóny a teploty povrchu lišit. Další informace naleznete v konkrétních prospektech s technickými údaji.

PL

(▼) ASCO plik techniczny
Za wyjątkiem opcji i akcesoriów elektrycznych, powyższe oznaczenia mają zastosowanie dla wszystkich opcji i akcesoriów mechanicznych montowanych na zaworach 298 i 398.
W przypadku opcjonalnych elementów elektrycznych lub akcesoriów, strefy robocze i temperatury powierzchniowe mogą być różne, prosimy o sprawdzenie szczegółowych broszur technicznych.

HU

(▼) ASCO műszaki dokumentáció
A fenti jelzések a 298-as és 398-as szelepekre szerelt valamennyi mechanikai opcióra és tartozékra érvényesek, az elektromos opciók és tartozékok kivételével.
Elektromos opció vagy tartozék használata esetén a működési zónák és a felületi hőmérsékletek eltérhetnek; tekintse meg a vonatkozó technikai dokumentációt.

RU

(▼) Техническая документация ASCO
Приведенные выше обозначения применяются ко всем дополнительным механическим устройствам и оборудованию, устанавливаемым на клапаны серий 298 и 398, за исключением дополнительных электрических устройств и оборудования.
Для дополнительных электрических устройств и оборудования зоны срабатывания и температура поверхности могут отличаться. См. специальные технические буклеты.

KZ

(▼) ASCO техникалық файлы
Электрлік опциялар мен қосалқы бөлшектерден басқа, жоғарғы белгілер 298 және 398 клапандарына орнатылған барлық механикалық опциялар мен қосалқы бөлшектер үшін жарамды.
Электрлік опция немесе қосалқы бөлшекке байланысты пайдалану аймақтары мен беткі температуралар өзгешеленуі мүмкін, арнайы техникалық парақшаларға қараңыз.

ASCO SAS
53 rue de la Beauce, 28110 Luce - FRANCE
775 729 098 RCS Chartres